

Meg Matich
Curriculum Vitae
Reykjavik, Iceland
meg@meglenska.is
meglenska.is

EDUCATION

- 2016-2018 **Icelandic as a Second Language**
University of Iceland
Fulbright Fellow
Árni Magnússon/Icelandic Ministry of Culture and Education Fellow
- 2015 **MFA, Creative Writing—Poetry and Literary Translation**
Columbia University School of the Arts
- 2011 **B.A., English—Creative Writing; German Language and Literature**
St. Vincent College, Honor's College

PUBLICATIONS

Translation

Books

- 2023 *Nothing to be Rescued* by Ásta Sigurðardóttir. Nordisk Books. London, U.K.
- 2022 *Quake* by Auður Jónsdóttir, Dottir Press. New York, NY.
- 2021 *Magma* by Þóra Hjörleifsdóttir, Picador. London, U.K.
- 2021 *Magma* by Þóra Hjörleifsdóttir, Grove Atlantic. New York, NY.
- 2019 *Language Unlocks the World: Words for Vigdís* by various authors, University of Iceland Press. Reykjavik, Iceland.
- 2017 *Cold Moons* by Magnús Sigurðsson, Phoneme Media. Los Angeles, CA.

Journals

- 2024 *In Which Pram* by Ásta Sigurðardóttir, *Washington Square Review*. Web.
- 2022 Five poems by Haukur Ingvarsson, *Tupelo Quarterly*. Web.
- 2022 Excerpts from *Quake*, *Words Without Borders*. Web.
- 2021 Four poems by Haukur Ingvarsson, *Words Without Borders*. Web.
- 2021 *It's difficult to calculate...* by Bergrún Anna, *Words Without Borders*. Web.
- 2021 Excerpts from *Magma* by Þóra Hjörleifsdóttir, *Words Without Borders*. Web.
- 2020 *Línurnar í hendinni* by Julio Cortazar, *LitTransformer*. Print.
- 2020 *Whiteweight* by Hlín Leifsdóttir, *stúdentablaðið*. Web and print.
- 2018 34 Icelandic poets, *The Cafe Review*. Print.
- 2018 Two poems by Fríða Ísberg, *The Times Literary Supplement*. Print.
- 2018 Three poems by Magnús Sigurðsson. *Iceview*. Web.
- 2018 *The Nationsoul of Jon, My Dear* by Birkir Blær, *Europe Now*. Web.
- 2018 Three poems by Fríða Ísberg. *Europe Now*.
- 2018 Three poems by Elías Knörr. *Europe Now*.

- 2018 Three poems by Soffía Bjarnadóttir, *Europe Now*.
- 2018 Four poems by Gyrðir Elíasson, *The Boston Review*. Web.
- 2018 *In Hoffeldalur* by Gyrðir Elíasson, *Gulf Coast*. Web.
- 2017 Four poems by Gyrðir Elíasson, *seedings*. Web.
- 2017 Three poems by Gyrðir Elíasson, *European Literature Network*. Web.
- 2017 Five poems by Cornelia Travnicek (German), *The Creative Process Exhibit*. Web.
- 2017 Two poems by Magnús Sigurðsson, *Contemporary Verse 2*. Print.
- 2017 Six poems by Gyrðir Elíasson, *EuropeNow*. Web.
- 2017 Ten poems by Max Czollek (German), *Asymptote*. Web.
- 2017 Three poems by Gyrðir Elíasson, *eleveneleven*. Web.
- 2017 Five poems by Magnús Sigurðsson, *Terrain*. Web.
- 2017 Six poems by Magnús Sigurðsson, *Absinthe*. Ann Arbor: University of Michigan. Print.
- 2017 Nine poems by Cornelia Travnicek (German), *Weyward Sisters*. Web.
- 2015 Various poems by Magnús Sigurðsson, *PEN/Heim Chaplet*. Print. 6-7.
- 2015 Six poems by Magnús Sigurðsson, *PEN/Heim Special Feature*. Web.
- 2015 Six poems by Magnús Sigurðsson, *Exchanges*. Web.
- 2015 Three poems by Magnús Sigurðsson, *Asymptote*. Web.
- 2015 Icelandic poetry feature (15 poems), *Words Without Borders*.
Kristin Svava Tómasdóttir, Arngunnar Árnadóttir, Magnús Sigurðsson,
and Gyrðir Elíasson. Web.
- 2014 Five poems by Magnús Sigurðsson. *Columbia Journal*. New York, NY:
Columbia University. Web.

Anthology Selections

Edited

- 2018 34 Icelandic poets, *The Cafe Review*. Print.

Translated

- 2024 22 poems by Sjón in *North of the Sun: Critical Approaches to Sjón*. Routledge. Print.
- 2021 7 poems by Cornelia Travnicek. *Vienna between sky and earth*. Print.
- 2021 “When his eyes are on you, you’re the Virgin Mary” by Guðrún Eva Mínervudóttir.
Reading the City: The Book of Reykjavik, Comma Press.
- 2021 “Reykjavik Nights” by Auður Jónsdóttir, *Reading the City: The Book of Reykjavik*,
Comma Press.
- 2018 One poem by Soffía Bjarnadóttir, *Poetic Encounters*, UNESCO Cities of Literature.
- 2017 “The Great Book Escape,” Ævar Þór Benediktsson, Aarhus 39.
- 2016 “The Universe and the Dark Velvet Dress” by Jón Kalman Stefánsson, *Brushstrokes in Blue*. University of Chicago Press.
- 2016 “Harmonica Sonata in C-Major,” by Guðmundur Andri Thorsson, *Brushstrokes in Blue*. University of Chicago Press.
- 2016 “Washing Day,” by Águst Sverrisson, *Brushstrokes in Blue*.
University of Chicago Press.

Other

- 2023 Ásta Sigurðardóttir's Life and Work, Critical Introduction, Nordisk Books.
2022 Thirty poems by seven poets for UNESCO Canadian-Icelandic exchange.
2021 Two poems by Sigurður Pálsson, UNESCO community installation.
2021 Two poems by Arngunnar Arnadóttir, UNESCO Poetry Map.
2021 Four poems by Sigurður Pálsson, UNESCO Poetry Map.
2020 Interview with Robin Myers (The Guest), *Palette Poetry*, Blog.
2019 One poem by Cornelia Travnicek, *The Visible Poetry Project*, Film.
2019 UNESCO Culture Walks: Halldór Laxness (with excerpts).

GRANTS & FELLOWSHIPS

- 2024 National Endowment for the Arts (NEA), Translation Fellowship
2023 Icelandic Literature Center Translation Grant
2023 Icelandic Literature Center Translation Grant
2022 Honorable Mention, American-Scandinavian Foundation Nadia Christensen Prize for an excerpt from Niviaq Kornelissen's *The Valley of Flowers* from Danish
2022 UNESCO Grassroots Grant, Bread Loaf Translator's Conference
2022 Katharine Bakeless Nason Fellowship, Bread Loaf Translator's Conference
2020 Icelandic Literature Fund Translation Grant (as publisher)
2019 UNESCO Cities of Literature, LitTransformer Fellowship
2019 Icelandic Literature Center Translation Grant (through Dottir Press)
2018 Icelandic Literature Center Translation Grant (through Vigdís Center)
2018 Árni Magnússon Institute For Icelandic Studies Fellowship
2017 Árni Magnússon Institute For Icelandic Studies Fellowship
2016 Icelandic Literature Fund Translation Grant (through Phoneme Media)
2016-2017 Fulbright U.S. Student Program to Iceland, Fellowship
2015 PEN/Heim Translation Fund Grant
2014 Banff International Literary Translation Center, Fellowship
2013 DAAD Summer Course Grant
2013 Columbia University School of the Arts Dean's Travel Grant
2012-2014 Columbia School of the Arts Fellowship

PRESENTATIONS & RESIDENCIES

Invited Talks

- 2022 Trafika Europe Women in Translation, Podcast interview, July 2022.
2022 McNally Jackson Book of the Month Club, Translator Talk, April 2022.
2022 Asymptote Book of the Month Club, Translator Talk, March 2022.
2022 Translation or Adaptation? Panel with Auður Jónsdóttir and Tinna Hrafnadóttir, American-Scandinavian Foundation, March 2022.
2022 McNally Jackson Book Talk: with Auður Jónsdóttir, New York City, March 2022.
2021 Panel with Thóra Hjörleifsdóttir and Lize Spit, Durham Book Festival, 2021.
2021 Author evening with Thóra Hjörleifsdóttir, Scandinavia House, 2021.

- 2020 Discussion with David Bellos. Online, September 2020.
 2018 "Translating *Cold Moons*," *St. Vincent College*. Latrobe, PA, Feb. 21, 2018
 2015 "Translating Magnús Sigurðsson," *The Banff International Literary Translation Centre*, Alberta, Canada, June 16
 2014 Interview: Milena Michiko Flašer, *Festival Neue Literatur*, Deutsches Haus, New York, NY, February 28

Workshops and Conferences

- 2022 Bread Loaf Translator's Conference, Middlebury, VT, June 13-19, 2022.
 2020 The European School of Literary Translation, Remote, Sept. 8-12
 2019 LitTransformer: UNESCO Cities of Literature, Lviv, Ukraine, July 8-18
 2019 The British Centre for Literary Translation, Norwich, East Anglia, July 21-27
 2017 Translators' Symposium (Þýðendaþing), Reykjavík, Iceland, Sept. 11-12
 2017 US-EU Young Leaders Seminar on Migration, Brussels, Belgium, April 2-5
 2015 TranslationLab, Goethe-Institut/German Book Office (GBO), New York, NY, September 22
 2014 TranslationLab, Goethe-Institut/German Book Office, New York, NY, November 11

Conference Papers

- 2015 "Iceland: Rewriting the Land of Ice and Fire," *Translation in Transition*, Barnard College, New York, NY, May 1

EXTRA TRAINING

- 2022 **Bread Loaf Translator's Conference**
 Translation/Creative Writing Summer Workshop
 2020 **European School of Literary Translation**
 Translation Pedagogy Summer Workshop
 2019 **British Centre for Literary Translation**
 Translation Summer Workshop
 2013 **Intensive Advanced German Course**
 Ludwig Maximilian's University of Munich
 2013 **Summer Course in Modern Icelandic**
 Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies

SELECT MEDIA COVERAGE

- 2021 "Seven Translators You Should Know," *Electric Literature*. Web.
 2020 "Translations by Alumna Meg Match to be Published in U.S. and U.K.," *Columbia School of the Arts Blog*.
 2018 "Welcoming All Art Forms with Open Arms," *MAN Magazine*. Print.

- 2018 “Immigrant Artists in Iceland,” Icelandic National Broadcast. Radio interview.
- 2018 “Reykjavik’s Poetry Brothel,” *Columbia College*. Radio documentary.
- 2017 “Introducing The Poetry Brothel Reykjavik,” *WowAir Inflight Magazine*. Print.
- 2017 “Translating *Cold Moons*,” *Write On! Radio, KFLA Minneapolis*. Radio interview.
- 2017 “Rauðaskáldahúsið,” *Víðsjá, Rás 2*. Radio interview.
- 2017 “Reykjavik’s First Poetry Brothel Opens Its Doors,” *The Reykjavik Grapevine*. Web.
- 2015 “The Task of the Translator in Today’s Market,” *Publishing Perspectives*. Web.
- 2015 “Alumna Claudia Rankine, Adjunct Rob Spillman And Student Meg Matich Win 2015 PEN American Awards,” *Columbia University School of the Arts Blog*.
- 2015 “Interview With The Translator: Meg Matich Talks To Alison Macomber.” *Words Without Borders*.
- 2015 “Day Two: Translation In Transition,” *Words Without Borders*.
- 2014 “This Morning: Meg Matich in *alice blue review*,” *Coldfront*.
- 2014 “Meg Matich, Live at The Poetry Brothel,” *The New School Blog*.

NON-ACADEMIC WORK

- 2023-present. **Víkonnekt**, Brand and Copy Consultant
- 2023-present **PayAnalytics**, Sr. Content and Sales Enablement Strategist
- 2022 **Iceland Writers Retreat**, Volunteer
- 2021-2023 **Community of Literary Magazines and Presses**, Reader, Firecracker Awards
- 2020 **PEN America**, Judge of the 2021 PEN Poetry Prize
- 2020-present **Founder and Editor-in-Chief**, eth & thorn (publisher)
- 2020-present **The Poetry Apothecary**, Director-Producer
- 2019-present **Forlagið**, Sample Translator
- 2018-2023 **NetApp**, Digital Content Strategist/Marketing Manager
- 2016-present **Reykjavik International Literary Festival**, Volunteer Translator/ContentWriter
- 2016-2019 **Rauða skáldahúsið (Poetry Brothel Reykjavik)**, Founder and Director
- 2017-2018 **S&P Global Ratings**, Copy Editor
- 2016-2018 **Transparent Language: Icelandic**, Language Specialist and Blogger
- 2015-2016 **Standard & Poor’s**, Copy Editor
- 2013-present **Emerging Literary Translators Network of America**, Community Moderator
- 2014 **PEN American Center**, Communications/Editorial Intern
- 2011-2012 **Standard & Poor’s**, Assistant Copy Editor
- 2011-2012 **Litmus Press/Aufgabe**, Assistant Editor

LANGUAGES

Icelandic: advanced reading; intermediate speaking, writing
 German: advanced reading, intermediate speaking, writing
 Danish: intermediate reading

Russian: novice reading, speaking

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Active

The Icelandic Writers' Union

The Authors' Guild

ALTA (American Literary Translators' Network)

ELTNA (Emerging Literary Translators Network of America) – Community Moderator

ETN (Emerging Translators' Network)

PEN Translation Committee

Past

St. Vincent College Visiting Writers Series Advisory Board, 2011-2015

DAAD (German Academic Exchange Service) Alumni Network, 2014-2016